The Sixth Night ★ The Goldfish That Doesn't Fly

Itsuya-san by Sahara Mizu

Raws: GGpX

Translation: Yuuko-san

Pre-cleaning: Ayase

Editing: Noir Schist

QC: hahhah42

Lovely Strange Dark

lovelystrangedark.wordpress.com

WAKE UP!!!

COME ON!!!

YOU WAKE UP TOO, ITSUYA!!

FIVE MORE MINUTES, PLEASE!

WE'RE ALREADY PAST THAT!!

FIVE MORE MINUTES!! JUST FIVE MORE MINUTES!!

WAKE UP, TOKI!!

IT'S ALREADY BEEN FIVE MINUTES!

BE OFF, THEN...

Yaaawn

Sleepy...

WE'LL...

HUFF

HUFF

HURRY UP AND LEAVE!

SERIO-USLY...

I'VE BEEN WONDER-ING...

YES?

WHAT'S GOING ON WITH KON'S SCHOOL SITUATION?

DOES SHE GO TO ONE?

HER HOME IS HER SCHOOL.

HUH?

SHE SAID THAT HOME SCHOOLING IS MUCH BETTER SUITED FOR A GENIUS LIKE HERSELF.

WHAT? WHAT THE HELL IS THAT?!

SO, AS LONG AS SHE'S ON THE COMPUTER IN HER BED EVERY DAY, IT'S ALL GOOD?

NO FAIR!

HOW LONG HAS SHE BEEN LIVING THE EASY LIFE?!

HMM...

BACK THEN I WAS STAYING WITH GRAMPS, A DISTANT RELATIVE OF MINE...

AND BEFORE I KNEW IT...

YES, BEFORE I KNEW IT...

EVER SINCE THEN

SHE'S BEEN WITH ME...

WHAT?

ARE YOU STILL HALF ASLEEP?

HMMM...?

MY MEMORY IS A BIT FUZZY...

HUH? WHAT DOES THAT MEAN?

THAT MIGHT BE IT...

Yawn

JUST A REMINDER ...

THE BUILDING ON THE NORTH SIDE IS DETERIORATING.

IT'S DANGEROUS, SO IT'S OFF LIMITS.

Don't hang out there.

!

ALSO, LIKE I SAID LAST WEEK,

FIFTH PERIOD TODAY IS NOW P.E. DON'T FORGET.

MAKE SURE TO GIVE MR. ONIGUMA YOUR FULL ATTENTION!

I FORGOT.

OH SHIT,

YOU GUYS HAVE BEEN STUDYING HARD FOR THE ENTRANCE EXAMS RECENTLY, RIGHT?

RING RING

RING RING

LEAVE A MESSAGE AFTER THE BEEP.

BEEP

WE'RE OUT AT THE MOMENT.

I'LL MEET YOU AT THAT CLOSED UP BUILDING NORTH OF CAMPUS AT TWELVE, OK?!

BYE!

OTHERWISE HE'LL MAKE ME RUN NAKED!

BRING MY P.E. CLOTHES TO THE SCHOOL!!

WHA...

WAI—

TAP

I'M IN REAL TROUBLE!! HELP ME, KON!!

BEEP...

BEEP...

BEEP...

.....

NO ENTRY

RUSTLE

NO ENTRY

RUSTLE

creak

thunk

dash

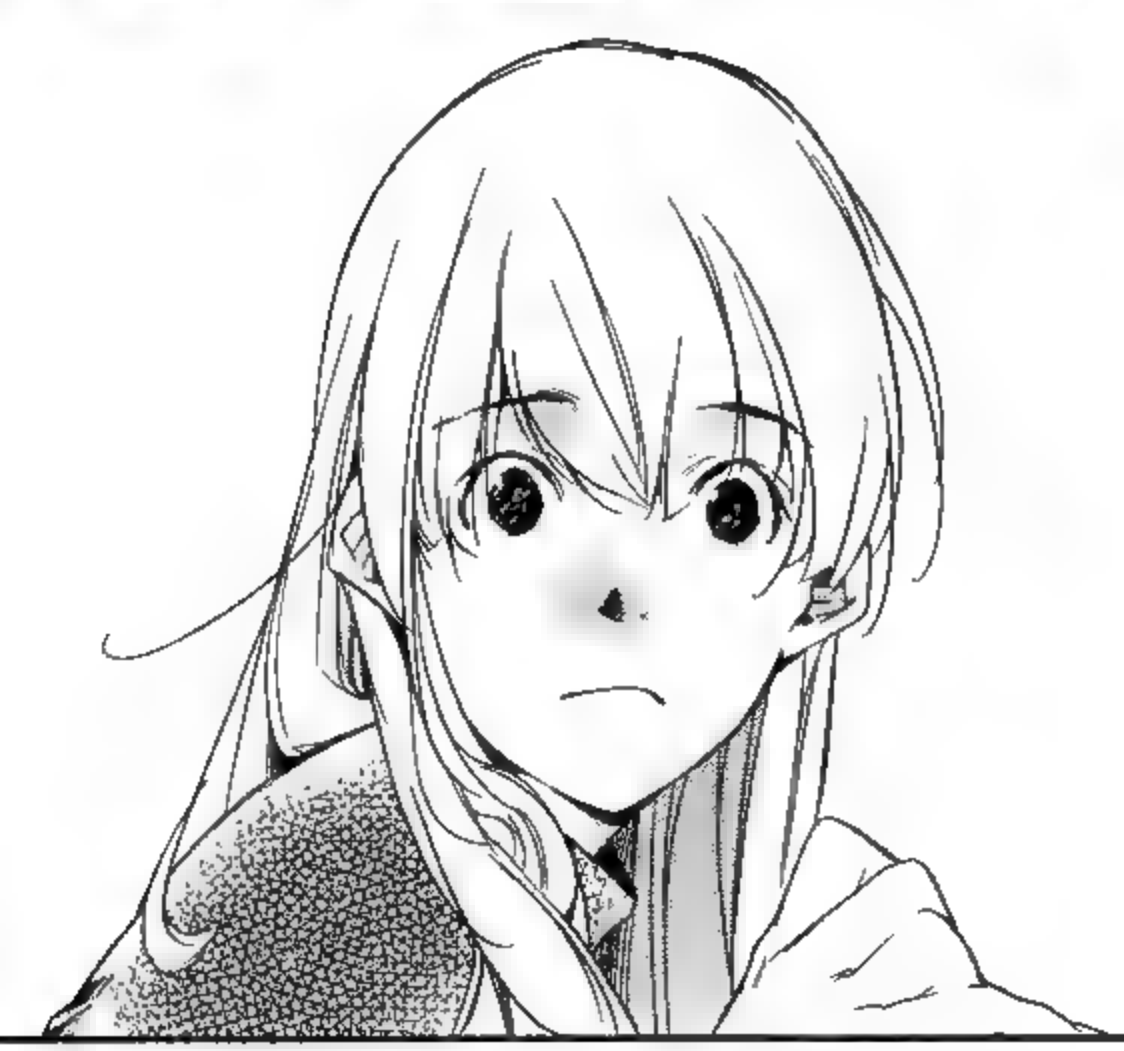
PAT PAT

SO!

WHO CAN ANSWER THIS QUES-TION?

dash

OH, I CAN!



SMACK
WHAT'RE YOU DOING ALL ALONE IN THER–

OW...

DASH

HEY, WAIT! KON...

...

I'M SORRY. IT LOOKS LIKE I KEPT YOU WAITING...

RATTLE

I WASN'T REALLY WAITING FOR YOU.

IT'S JUST A BIT AWKWARD GOING HOME RIGHT NOW...

I MEAN, ABOUT KON!

WHY DID SHE WANT TO DO HOME SCHOOLING?

SHE SHOULD JUST COME TO SCHOOL!

WHAT?

SHE EVEN TREATS *YOU* THE SAME?

UNFORTU-NATELY SO...

I SAID THE SAME TO HER MYSELF,

BUT SHE REFUSES. SHE WON'T TELL ME WHY...

WHAT'S WITH HER...?

GLANCE

JOLT

WHAT! WHY DO YOU KEEP LOOKING AT ME?!

THAT WENT WELL.

She has no tact at all

HUH?

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? IDIOT.

YOU–

YOU'RE A SHUT-IN, AREN'T YOU?

I BET YOU DON'T EVEN HAVE A REAL REASON.

NOT ONE GOOD ENOUGH TO WEAR BLACK ALL THE TIME AND BE A SHUT-IN.

THEN WHY DON'T YOU GO TO SCHOOL?

I MEAN, YOU ACTUALLY WANT TO GO, RIGHT?

OR IS IT JUST THAT

YOU DON'T WANT TO BE AROUND LOWER-CLASS PEOPLE.

SOMETHING STUCK-UP LIKE THAT!

I'M A KILLER.

I KILLED

MY MOM...

...

NIGHT.

PHEW! THAT WAS A GOOD BATH.

...

?

IS SOMETHING WRONG?

THAT'S RIGHT, TOMORROW'S A HOLIDAY.

ARE YOU GOING TO VISIT YOUR GRAND-MOTHER?

N...

NO... IT'S NOTHING.

I'LL BE GOING

TO VISIT MY GRANDMA...

GRANDMA!

OH MY, TOKI!

YOU CAME TO VISIT ME?

YOUR FIANCÉE ISN'T WITH YOU TODAY?

?!

?

OH...

WE'RE STILL FIGHTING...

SO...

...

YOU CAN ONLY FIGHT WHEN YOU HAVE SOMEONE TO FIGHT WITH.

OH MY, DON'T OVERDO IT.

tweet tweet

GRANDMA, DON'T YOU GET BORED?

IT WOULD BE NICE IF WE COULD GO OUT...

yawn

HISS HISS HISS

...

I'M HAPPY.

I'M NOT BORED AT ALL.

I'LL DRAW YOU A PICTURE OF A GOLDFISH.

I KNOW!

HERE WE GO.

I CAN MAKE THEM COME OUT NOW.

HOP

WATCH!

HUFF

HUFF

H-HUH?

I...

THAT'S WEIRD...

DON'T NEED IT ANYMORE...

WHAT?

WHEN YOUR GRANDPA PASSED ON,

I WASN'T READY TO LIVE ON MY OWN. IT GAVE ME STRENGTH.

IT SUPPORTED ME FROM WHEN I TOOK YOU IN

UNTIL SOMEONE ELSE COULD WATCH OVER YOU, TOKI.

NOW, I'M FINE...

I'M HAPPY EVEN WITHOUT THE GOLDFISH.

I'VE LIVED A LONG LIFE...

WHA-

WHAT ARE YOU SAYING, GRANDMA!

YOU STILL HAVE A LOT OF LIFE TO LIVE! DON'T GIVE UP NOW!

I'M NOT GIVING UP...

WE ALL DIE SOMEDAY.

I DIDN'T MEAN TO SCARE YOU...

BUT SOONER OR LATER EVERYONE MUST COME TO AN END...

I'M REALLY PROUD.

AND SO I CAN CONFIDENTLY SAY I'M HAPPY.

WHAT'S IMPORTANT

IS WHETHER OR NOT YOU CAN BE PROUD OF YOUR LIFE AT THE END.

OF COURSE, I MADE A LOT OF MISTAKES.

I DON'T MIND HOW MANY MISTAKES YOU MAKE, TOKI.

YOU MIGHT ONLY SUCCEED A FEW TIMES,

BUT STRUGGLING IS BETTER FOR YOU THAN JUST GIVING UP.

THE MORE YOU REGRET, MAKE MEMORIES,

AND INTERACT WITH PEOPLE,

THE MORE PRIDE YOU CAN TAKE IN

THE FULL LIFE YOU'VE LIVED...

I'M OFF.

I...

I'M OFF.

SEEYA!

ALL RIGHT!

HEY,

DID YOU WATCH THAT SHOW LAST NIGHT?

YEAH, I DID.

...

hehehe

IT WAS SO FUNNY, RIGHT?

IT REALLY WAS!

……

CAN I TALK TO YOU FOR A MINUTE?

TOKI,

WHAT?

SHE'S DOING FINE.

SHE'S DOING FINE, BUT...

WHAT?!

I JUST GOT A CALL FROM YOUR GRANDMOTHER'S CARE FACILITY.

HER ALZHEIMER'S SYMPTOMS HAVE BEEN WORSE THAN USUAL SINCE THIS MORNING.

IT MIGHT BE...

MA'AM.

?

WHAT IS IT?

CAN YOU...

GIVE ME A HAND WITH SOME-THING?

ANNOYED

THEY'RE SO LATE!

WHAT ARE THEY DOING?!

WE'RE BACK—

YOU GUYS ARE LATE!

IN PAIN...

EXCUSE ME, I'M GO NG TO GO PUT SOME CREAM ON IT.

WE WENT TO 50 HOUSES ON MY BICYCLE, SO MY BOTTOM IS...

HUFF

HUFF

I'M... EXHAUSTED...

HUH?

WHAT WERE YOU TWO DOING?

?

WHAT IS THIS...?

SORRY IT'S A HAND-ME-DOWN FROM THE KOIKE GIRL,

BUT WE GOT ONE.

IN THE END

WE CAN BE PROUD OF IT!

HUH?

THE MANY MISTAKES WE MAKE ARE PROOF THAT WE'VE LIVED A FULFILLING LIFE.

GOOD NIGHT!

DASH

AH...

HEY, WAIT!

rustle

ハァ
！

TOKI ASKED ME

TO MAKE THESE CHERRY BLOSSOMS FLY FOR YOU,

KON.

I'M SORRY.

AS TERRIBLE AS EVER

THESE PETALS ARE REALLY CROOKED.

Hmm

ARE YOU HAPPY, ITSUYA?

HM?

YES,

IF I, UM...

OF COURSE!

IF I WORE THIS, WOULD IT MAKE YOU HAPPY AT ALL?

OKAY...

IS GOING TO START COMING TO MY SCHOOL TOMORROW TO TEST IT OUT.

APPARENT-LY, KON

WEEP *WEEP*

SHE'S STILL WEARING BLACK CLOTHES LIKE SHE'S IN MOURNING,

BUT I GUESS EVEN WANTING TO WEAR A UNIFORM IS A STEP IN THE RIGHT DIRECTION...

FOR SOMEONE SO PROUD, SHE SEEMS TO HESITATE OVER LIVING HER LIFE.

IT'S GOOD SHE'S NOT A LOUDMOUTH, BUT I WONDER IF SHE'LL DO OK...

SHE'LL BE IN A DIFFERENT CLASS.

RIGHT?

DOESN'T COMPARE TO YOUR LIFE, GRANDMA...

THOUGH IT STILL

TOKI!

FOOD'S READY,

SO BRING YOUR GRANDMA OVER!

OKAY!

ALL RIGHT!

LET'S GO, GRANDMA.

I ALSO...

WANT TO BE ABLE TO SAY THAT I LIVED A FULFILLING LIFE.

LIKE YOU, GRANDMA.

Oh, how did you know?

Hey, Toki! You were telling her bad things about me, weren't you?